

ASAMBLEA PRE-CONFERENCIA DEL ÁREA 72 PARA LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES 2020

PAQUETE DE MATERIALES PRE-CONFERENCIA

DEBERÍAMOS:

- | | |
|--|------------|
| 1. Notas | Página 2 |
| 2. Doce Tradiciones | Página 3 |
| 3. ¿Crear un folleto para profesionales de la salud mental? | Página 4 |
| • <i>Del Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional</i> | |
| 4. ¿Hacer una edición al preámbulo de A.A. para usar pronombres que no denoten género? | Página 7 |
| • <i>Del Comité de Grapevine</i> | |
| • <i>¿Qué pasa con el tratamiento similar al Libro Grande?</i> | |
| 5. ¿Establecer una cuenta para Grapevine en Instagram? | Página 9 |
| • <i>Del Comité de Grapevine</i> | |
| 6. Considere varios elementos del Libro Grande relacionados con la accesibilidad y la relatabilidad. | *Página 11 |
| a. ¿Crear una nueva traducción del Libro Grande a un lenguaje sencillo? | |
| b. ¿Crear un libro de trabajo o guía de estudio del Libro Grande? | |
| • <i>Del comité de literatura</i> | |
| 7. ¿Actualizar el folleto, A.A. para el alcohólico negro y afroamericano? | Página 23 |
| • <i>Del comité de literatura</i> | |
| 8. ¿Crear un podcast A.A.W.S. compuesto de materiales existentes? | Página 27 |
| • <i>Del Comité de Información Pública</i> | |

* Esto es como un tema de discusión a nivel de la Conferencia

PROPÓSITO Y NOTAS

El propósito de la preconferencia es proporcionar información sobre los temas anteriores a los RSG para que los RSG puedan tener una conversación fructífera con sus grupos hogar.

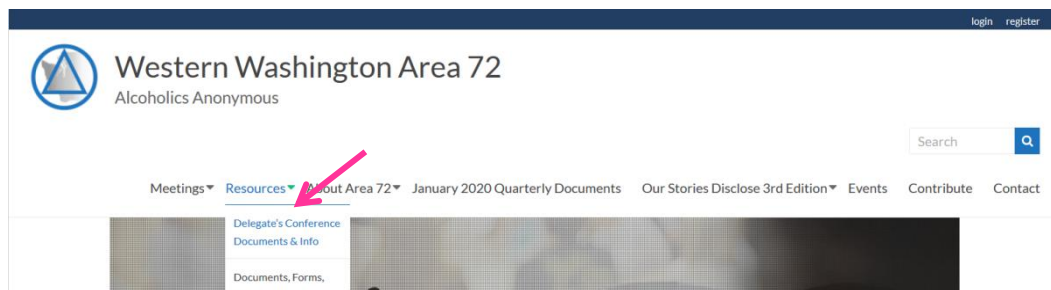
RSGs: compartan libremente sus opiniones sobre estos temas. No diga **simplemente** si está personalmente a favor o en contra. Por favor **Expresé** por qué puede tener una opinión, qué subyace, qué preguntas haría, etc. Al expresar su pensamiento completo, ayudará a otros RSGs a ampliar el pensamiento de ellos, lo que es de interés para nuestros grupos hogar.

Estamos aquí para aprender unos de otros, no para tomar decisiones.

Sea de mente abierta, dispuesto a escuchar y dispuesto a participar. Usted está aquí para su grupo hogar.

Cada uno de los elementos a continuación va seguido de una hoja en blanco para que tome notas para ayudar a sus discusiones en sus grupos hogar.

Se tomarán notas adicionales en cada preconferencia y se publicarán en el sitio web, area72aa.org, junto con información de fondo completa si está interesado.



Envíeme un correo electrónico con los comentarios de su grupo antes del 15 [de abril a \[delegate@area72aa.org\]\(mailto:delegate@area72aa.org\)](http://de abril a delegate@area72aa.org). Algunos distritos pueden hacer que su MCD recopile todas las respuestas y las envíe combinadas. Cualquiera esta bien.

Es más útil para mí saber **por qué** y **qué** piensa su grupo en lugar de simplemente un sí / no.

Material de Servicio de la Oficina de Servicios Generales

LAS DOCE TRADICIONES DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS

(FORMA CORTA)

1. Nuestro bienestar común debe tener la preferencia; la recuperación personal depende de la unidad de A.A.
2. Para el propósito de nuestro grupo sólo existe una autoridad fundamental: un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestro grupo. Nuestros líderes no son más que servidores de confianza. No gobiernan.
3. El único requisito para ser miembro de A.A. es querer dejar de beber.
4. Cada grupo debe ser autónomo, excepto en asuntos que afecten a otros grupos o a Alcohólicos Anónimos, considerado como un todo.
5. Cada grupo tiene un solo objetivo primordial: llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.
6. Un grupo de A.A. nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de A.A. a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial.
7. Todo grupo de A.A. debe mantenerse completamente a sí mismo, negándose a recibir contribuciones ajenas.
8. A.A. nunca tendrá carácter profesional, pero nuestros centros de servicio pueden emplear trabajadores especiales.
9. A.A. como tal nunca debe ser organizada; pero podemos crear juntas o comités de servicio que sean directamente responsables ante aquellos a quienes sirven.
10. A.A. no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente, su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas.
11. Nuestra política de relaciones públicas se basa más bien en la atracción que en la promoción; necesitamos mantener siempre nuestro anonimato personal ante la prensa, la radio y el cine.
12. El anonimato es la base espiritual de todas nuestras Tradiciones, recordándonos siempre anteponer los principios a las personalidades.

Copyright © 1952, 1953, 1981 por A.A. Grapevine, Inc. y por Alcoholics Anonymous Publishing, Inc.
(ahora conocido como Alcoholics Anonymous World Services, Inc.)
Todos los derechos reservados.

Rev. 10/14

SM F-122 SP

ARTÍCULO UNO

Presentado por: Comité del CCP del Área 11, Connecticut

"Considere una solicitud para crear un folleto para profesionales de la salud mental"

Carta de presentación:

Saludos desde el Área 11 de Connecticut El Área 11 de Cooperación con el Comité Profesional de la Comunidad quisiera hacer una recomendación formal para que se agregue un artículo a la agenda de la 70ª Conferencia de Servicios Generales.

Recomendación

Crear un folleto dirigido específicamente a profesionales de la salud mental que los eduque sobre A.A. con la esperanza de que puedan estar mejor calificados para ayudar a una persona que desea dejar de beber.

Necesidad

El concepto de hacer un folleto dirigido a un profesional específico está lejos de ser nuevo, como lo demuestra nuestra gama actual de literatura de CCP. Una de las ideas detrás de este folleto es tener una literatura que despierte el interés de un profesional de la salud mental y los aliente a tomarse un tiempo de su ajetreado día para leer sobre lo que hacemos. En nuestra literatura existente se abordan los profesionales médicos, pero no hay nada que hable directa y específicamente al profesional de la salud mental. Tener un título específicamente dirigido a ellos aumentaría la posibilidad de que lean sobre lo que ofrecemos. La mayoría de estos profesionales tienen horarios ocupados y tener algo frente a ellos que es específicamente relevante para ellos sería de gran ayuda. Esta idea surgió al darse cuenta de que muchos profesionales que trabajan en el campo de la salud mental tienen poco conocimiento de nuestro programa.

Notas adicionales de la presentación:

Aquí hay algunas ideas que se han discutido como posible contenido para el folleto del profesional de salud mental. Todas estas ideas provienen directamente de nuestras reuniones del comité de CCP o de un miembro del comité:

- Discuta el hecho de que A.A. no es lo mismo que psicoterapia. Muchos de nuestros miembros eligen asistir a la terapia y ciertamente obtienen mucho de ella, pero si una persona es un verdadero alcohólico como se describe en el Libro Grande, es muy probable que requieran un despertar espiritual.*
- Presente la idea de que A.A. es un programa espiritual, no religioso. Estos profesionales pueden estar bajo la impresión equivocada sobre ese aspecto de nuestro programa y eso puede*

ser un tema muy importante para las personas que están en la cerca sobre si A.A. podría trabajar para ellos o no.

- *Hágales saber que los medicamentos que pueden recetar (si ese es su trabajo) no interfieren con los principios de nuestro programa. A.A. no tiene opinión sobre nadie tomando medicamentos recetados por un médico. Nuestro programa no ofrece una solución médica.*
- *A.A. no ofrece ayuda financiera a los necesitados, ni proporciona vivienda u otros servicios sociales. No estamos alineados con ninguna agencia gubernamental y no ofrecemos colocación laboral a aquellos que necesitan ayuda para recuperarse.*
- *No exigimos ningún pago por parte de nuestros miembros ni de ninguna persona interesada en asistir a una reunión.*
- *Informe al profesional que el hecho de que un paciente suyo tenga un problema con el sexo, las drogas, el juego o comer en exceso no lo califica para ser miembro de Alcohólicos Anónimos ni los descalifica. El único requisito para ser miembro de nuestro programa es el deseo de dejar de beber. Cualquier persona puede asistir a una reunión abierta, pero solo una persona con el deseo de dejar de beber puede asistir a una reunión cerrada. (explique la diferencia)*
- *A.A. no está afiliado a ningún otro compañerismo de 12 pasos.*
- *Describa lo que hace que una persona sea alcohólica. Enfermedad / Antojo / Obsesión.*
- *Hágales conocer nuestro sitio web y la aplicación para teléfonos inteligentes.*
- *Hágales saber que una persona de cualquier condición social puede ser alcohólica.*
- *Cuénteles brevemente sobre nuestra política de anonimato y cómo eso puede facilitar un poco la asistencia de alguien a su primera reunión.*
- *Sugíérales que asistan a una reunión abierta.*
- *Sugíérales que estén en contacto con nuestro comité de CCP.*
- *(Tal vez) Hágales saber que nuestros miembros, desde nuestros fundadores, han sufrido una enfermedad mental, por lo que es probable que se encuentren con un alcohólico en su vida profesional que podría beneficiarse de nuestro programa.*

Tenga en cuenta que los puntos anteriores son los pensamientos del remitente. Si este punto del orden del día se aprueba en la conferencia, el Comité Fiduciario del CCP será responsable de dirigir la forma de su contenido, que puede incluir o no cualquiera de las sugerencias anteriores.

Para consideración:

- Este tema no es nuevo; El Comité Fiduciario del CCP lo ha puesto en una posible inclusión para futuros panfletos en el 2015.
- Tenemos un folleto para A.A. (y sus patrocinadores) con problemas de salud mental. Folleto SP-87
- Tenemos un folleto para profesionales de la salud (en general). Folleto SP-23

Notas para el artículo uno

Después de revisar el material, ¿cree su grupo que deberíamos hacer este nuevo folleto? ¿Por qué o por qué no?

[illegible]

ARTÍCULO DOS

Enviado por: Área 29, Maryland

"Considere revisar el Preámbulo de A.A. para usar pronombres neutros de género"

Original (énfasis agregado para facilitar la localización)

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **hombres y mujeres** que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza entre ellos para que puedan resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo. El único requisito para ser miembro es el deseo de dejar de beber. No hay cuotas ni tarifas para la membresía de A.A. somos autosuficientes a través de nuestras propias contribuciones. A.A. no está aliado con ninguna secta, denominación, política, organización o institución; no desea involucrarse en ninguna controversia, ni respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo principal es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a lograr la sobriedad.

Original (énfasis agregado para facilitar la localización)

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **personas** que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza entre sí para que puedan resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo. El único requisito para ser miembro es el deseo de dejar de beber. No hay cuotas ni tarifas para A.A. afiliación; somos autosuficientes a través de nuestras propias contribuciones. A.A. no está aliado con ninguna secta, denominación, política, organización o institución; no desea involucrarse en ninguna controversia, ni respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo principal es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a lograr la sobriedad.

Para consideración:

- OSG ha recibido varias solicitudes similares
- El Grapevine posee los derechos de autor del preámbulo

LIBRO GRANDE

El comité de literatura recibió una solicitud similar para editar el pronombre de los primeros 164, así como para actualizar el texto en algunos capítulos, que sugiere que está fuera de contexto con los tiempos modernos.

Notas para el artículo dos

¿Deberíamos ajustar el preámbulo de esta manera? ¿Por qué o por qué no? ¿Es suficiente la justificación establecida para esta solicitud? ¿Las personas que no se ven a sí mismas como un hombre o una mujer están excluidas de A.A. como resultado del lenguaje actual?

¿Cómo se siente su grupo acerca de una propuesta similar para editar los pronombres en el libro y / o revisar secciones para ser más modernos?

[illegible]

ARTÍCULO TRES

Enviado por: Artículo anterior del comité, 2017, 2018

Considere una solicitud de A.A. Grapevine establecerá una cuenta de Instagram en línea con las doce tradiciones.

Antecedentes

Este artículo provino del Comité de la Conferencia de Grapevine de 2017 (y posteriormente de 2018), que le pidió al Grapevine que investigara posibles planes de redes sociales y devolviera un plan a la conferencia para su consideración.

Estrategia: use Instagram como una extensión del contenido de gráficos, video y audio de Grapevine.

Objetivo: exponer a más personas a A.A. y A.A. Grapevine al compartir contenido inspirador, información y recursos para apoyar la recuperación del alcoholismo.

De la Junta de Grapevine:

En nuestros recientes esfuerzos de Planificación Estratégica, la Junta de Grapevine priorizó, crear una presencia digital más fuerte, para servir a la comunidad de A.A. donde sea que se encuentren, en cualquier computadora o dispositivo móvil. Al llevar a cabo este objetivo tenemos:

- *Realización de actualizaciones y rediseños de sitios web a gran escala*
- *Desarrolló una variedad de contenido nuevo para YouTube*
- *Integrado una tienda actualizada*
- *Desarrollé informes digitales mensuales más robustos.*
- *Comenzó a explorar nuevas opciones para una experiencia de revista digital*

A medida que continuamos aumentando nuestra biblioteca de contenido y las oportunidades para el crecimiento digital, revisamos el historial de opciones y finalmente sentimos que Instagram es la próxima vía que recomendaríamos agregar a las herramientas en nuestra caja de herramientas.

Nuestro objetivo con Instagram inicialmente solo incluiría el uso de contenido existente que ya hacemos para la revista, el sitio web y la página de YouTube. Con el tiempo podríamos comenzar a solicitar contenido nuevo. De acuerdo con nuestra misión, las publicaciones se dirigirán principalmente a los alcohólicos, dentro y fuera de nuestras habitaciones. Al igual que con todo nuestro trabajo, las doce tradiciones y doce conceptos seguramente guiarán nuestras comunicaciones de Instagram.

Notas para el artículo tres

¿Por qué deberíamos crear una nueva cuenta de Instagram? ¿Por qué no deberíamos? ¿Es adecuado el propósito declarado?

¿Crees que se cumpliría el propósito declarado? Suponer: si el propósito declarado fue adecuado y cumplido, y hay consecuencias no deseadas (inserte su opinión aquí), ¿cuál tiene prioridad?

[illegible]

ARTÍCULO CUATRO

Presentado por: varias áreas

Considere varios artículos relacionados con el Libro Grande relacionados con la accesibilidad y la relatabilidad

Este artículo es una compilación de varios artículos en la Agenda de la Conferencia este año.

- a. ¿Crear una nueva traducción del Libro Grande a un lenguaje sencillo?
- b. ¿Crear un libro de trabajo o guía de estudio del Libro Grande?

Este tipo de solicitudes, como las anteriores, han estado llegando constantemente a la OSG, con un mayor número en los últimos años, en varias formas y frases. De hecho **han habido tantas**, que el Comité de Literatura del Fideicomisario formó un subcomité el año pasado para investigarlas. Las respuestas a las preguntas anteriores se tomarán como aportes a la investigación y la eventual recomendación de este comité.

El Comité que investiga este tema ha formulado las solicitudes generales de la siguiente manera:

"Considere si los elementos de agenda propuestos para lenguaje simple, lenguaje simplificado, traducciones accesibles y las versiones impresas grandes del libro de Alcohólicos Anónimos, así como los libros de trabajo para ayudar a estudiar el programa de Alcohólicos Anónimos, pueden abordarse con una solución común.

*El resumen inicial del Comité de Literatura de los fiduciarios de múltiples solicitudes de traducciones a lenguaje sencillo, idiomas modernos, libros de trabajo, etc. esencialmente como respuesta a dos necesidades identificadas de: (1) **accesibilidad** y (2) **relatabilidad** "*

¿Debería el Comité de Literatura de los Fideicomisarios explorar posibles soluciones que podrían ayudar a que nuestro mensaje esté más disponible? Si es así, ¿son las preguntas anteriores A y B sugerencias razonables?

Artículo cuatro: Antecedentes sobre lenguaje sencillo

Una carta de la presidenta de GSB, Michele G. sobre el tema.

He pasado mucho tiempo pensando en los temas de la agenda que siguen apareciendo sobre la traducción del Libro Grande al lenguaje contemporáneo o más simple, y la idea de un libro de trabajo. Cada año, parece que no hay suficientes antecedentes para una discusión completamente informada más allá de las anécdotas. Las personas, tanto a nivel de fideicomisario como en la Conferencia, se ven obligadas a tomar posiciones firmes y ver si el tema del programa es sí o no. Parece que las decisiones se basan en emociones más que en una decisión totalmente informada.

Me gustaría solicitar que el Comité de Literatura de este fideicomisario piense más en términos de recopilar información objetiva y entablar un diálogo con el comité de la Conferencia. A continuación se presentan los elementos actuales de la agenda y los elementos de enero de 2019 que se presentaron en comisión. Le pediría al comité que realice las siguientes tareas:

- *Identifique y defina los problemas que estos artículos de la agenda están tratando de resolver.*
- *Agrupe estos elementos de la agenda de alguna manera que tenga sentido para que la recopilación de información, los debates y las recomendaciones puedan evolucionar de manera unificada:*
 - *Libros de trabajo*
 - *Libro Grande en lenguaje sencillo*
 - *Libro Grande en lenguaje moderno*
 - *Libro Grande en lenguaje simple*
 - *Libro Grande impreso en letras grandes*
- *Identifique qué información adicional tiene su comité de fideicomisarios y la Conferencia es posible que el Comité de Literatura lo necesite para decidir sobre los puntos recomendados de la agenda que es / son los mejores para los alcohólicos que sufren, basados en un contexto completamente informado.*
- *Decida un plan para capturar y documentar un espectro completo de pensamiento relevante sobre este tema, y cómo enmarcarlo para una discusión más amplia tanto a nivel de la Junta como a nivel de conferencia.*
- *Decida cómo compartir su plan y qué aportes buscaría del comité de literatura de la conferencia y, si corresponde, de la Conferencia en su conjunto.*

No veo ninguna prisa aquí. No te estoy pidiendo que vengas con los temas de la agenda. Les estoy buscando un plan para involucrar a la Conferencia en un intercambio reflexivo y más informado. Espero que puedan pedirle a la Conferencia que envíen sus comentarios al Comité de Literatura del próximo año.

En el curso del desarrollo de su plan, me gustaría considerar algo sobre lo que podríamos hacer sobre los artículos de la agenda existente en lugar de simplemente enviarlos para un voto de "sí o no" en la Conferencia.

Notas:

Aplicaciones actualmente pendientes

- 1) *Considere traducir el libro, Alcohólicos Anónimos a lenguaje sencillo, a un nivel de quinto grado o nivel de lectura similar. (Enviado por Área 08 Imperial de San Diego)*

- 2) Considere crear un libro de trabajo individualizado para acompañar al Libro Grande.
(Presentado por el Área 14 Norte de Florida)

Elemento adicional para incluir posiblemente en esta lista (esto se presentó originalmente el 19 de enero)

- 3) Considere el desarrollo de un nuevo libro de trabajo contemporáneo y completo para estudiar los Doce Pasos, Tradiciones y Conceptos. (Enviado por el Área 71 Virginia) ”

Extracto del 2 de noviembre de 2019 Informe de la reunión del Comité de Literatura del Custodios:

“El comité revisó una solicitud del presidente de la Junta de Servicios Generales para considerar si los temas propuestos de la agenda para lenguaje simple, lenguaje simplificado, traducciones accesibles y versiones en letra grande del libro Alcohólicos Anónimos, así como libros de trabajo para ayudar a estudiar el programa de Alcohólicos Anónimos, se pueden abordar con una solución común.

El comité discutió esta solicitud junto con el artículo de la agenda propuesta para el 2019 con respecto al desarrollo de una traducción a un nivel de quinto grado del libro Alcohólicos Anónimos, y el artículo de agenda propuesto para el 2019 que solicita el desarrollo de un libro de trabajo para acompañar el libro Alcohólicos Anónimos.

El presidente nombró un subcomité para revisar las solicitudes presentadas anteriormente para el desarrollo de literatura relacionada con los elementos incluidos en la solicitud del presidente de la Junta para evaluar los problemas y las necesidades que se abordan en las solicitudes relacionadas y las posibles soluciones comunes. El subcomité comenzará evaluando primero esta serie de solicitudes en conjunto para explorar a un nivel más profundo cualquier tema o problema común que deba abordarse. Estos hallazgos y el enfoque para explorarlos se llevarán a la Conferencia para generar una discusión más amplia con los miembros sobre las necesidades o problemas subyacentes que impulsan estas solicitudes.

Solicitud de traducción en “lenguaje sencillo” de la Asamblea del Área Imperial de San Diego:

"El 15 de septiembre de 2018, la Asamblea del Área Imperial de San Diego votó en unanimidad sustancial para apoyar la presentación del artículo de la agenda. En nuestra área, este artículo tiene un significado muy importante para varios segmentos de la población, incluidos, entre otros, Jóvenes, miembros de comunidades remotas, comunidades sordas y con problemas de audición, comunidades carcelarias y nuestros miembros con discapacidades de aprendizaje.

Hay interés en una versión o traducción del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, que se puede ajustar al nivel de lectura de alguien que lucha por comprender el idioma, el vocabulario y el contexto de esta valiosa literatura, todavía está justificado.

Eso sí, esta no es una solicitud para cambiar el Libro Grande de ninguna manera. Simplemente sería un libro complementario del Libro Grande, una traducción, si lo desea, que está escrita a un nivel de lectura de aproximadamente de quinto grado. Hay muchos libros disponibles que son versiones resumidas de la

publicación original para que los lectores menos capaces puedan manejarlos y nuestros grupos sientan que para algunos de nuestros miembros, el Libro Grande es uno de esos libros.

En el área de San Diego e Imperial tenemos una gran porción de miembros de habla hispana que asisten a reuniones y participan en Servicios Generales. Sé que, para la mayoría de ellos, están agradecidos de tener la traducción del Libro Grande al español porque, aunque muchos hablan inglés bastante bien, consideran que la traducción es más comprensible y fácil de usar. Simplemente tiene sentido que alguien que habla bien inglés pero que no lee o escribe bien en inglés, como los que aprenden un segundo idioma, o alguien con discapacidades severas de aprendizaje, la traducción del Libro Grande en lenguaje sencillo es la respuesta.

Ejemplos de una traducción en lenguaje sencillo

ORIGINAL: Raramente hemos visto fallar a una persona que ha seguido completamente nuestro camino. Quienes no se recuperan son personas que no pueden o no se entregarán por completo a este simple programa, generalmente hombres y mujeres que son constitucionalmente incapaces de ser honestos consigo mismos. Hay tales desafortunados. Ellos no tienen la culpa; Parecen haber nacido de esa manera. Son naturalmente incapaces de comprender y desarrollar una forma de vida que exige una honestidad rigurosa. Sus posibilidades son menos que el promedio. También hay quienes sufren graves trastornos emocionales y mentales, pero muchos de ellos se recuperan si tienen la capacidad de ser honestos.

LENGUAJE SENCILLO: es raro que alguien falle si sigue este camino. Aquellos que no mejoran tampoco pueden o no se comprometerán con este programa simple. Realmente no tienen la capacidad de ser honestos consigo mismos. Sabemos que tales personas existen. No es su culpa. Quizás nacieron de esta manera. Como resultado, simplemente no pueden comprender la idea de vivir una vida de total honestidad. Sin total honestidad, sus posibilidades de recuperación son bajas. Además, algunas personas realmente sufren graves trastornos emocionales y mentales, pero muchas de ellas se recuperan si son sinceras consigo mismas y con los demás.

Nivel de lectura:

Original: 10.83 (11º grado)

Lenguaje simple: 6.65 (7ª grado)

ORIGINAL: En algunos de estos nos resistimos. Pensamos que podríamos encontrar una manera más fácil y suave. Pero no pudimos. Con toda la seriedad a nuestro orden, le rogamos que sea valiente y minucioso desde el principio. Algunos de nosotros hemos tratado de aferrarnos a nuestras viejas ideas y el resultado fue nulo hasta que lo dejamos absolutamente. Recuerde que tratamos con el alcohol: ¡astuto, desconcertante, poderoso! Sin ayuda es demasiado para nosotros. Pero hay Uno que tiene todo el poder: ese es Dios. Esperamos que lo encuentre ahora. Las medidas a medias no nos sirvieron de nada. Nos paramos en el punto de inflexión. Le pedimos su protección y cuidado con completo abandono.

LENGUAJE SENCILLO: Intentamos escondernos de algunas de estas ideas. Pensamos que podríamos encontrar una más fácil. Pero no pudimos. Con toda sinceridad, sea valiente desde el principio. Algunos de nosotros hemos tratado de aferrarnos a nuestras viejas ideas, pero nada en nuestras vidas mejoró hasta que nos dejamos llevar por completo. No lo olvide: estamos lidiando con el alcohol y es astuto, confuso y muy poderoso. Pocos de nosotros podemos hacer esto sin ayuda. Pero hay un poder superior para ayudarlo, y ahora puede encontrar su poder superior. Los esfuerzos a medias no hicieron nada para mejorar nuestras vidas. Estábamos en una encrucijada. Entonces pedimos protección y cuidado a nuestro poder superior, y renunciamos a la idea de control.

Nivel de lectura:

Original: 6.31 (6ª grado)

Lenguaje simple: 4.045 (4º grado)

Los documentos de Akron: Estos panfletos históricos fueron escritos por Evan W. pedido del Dr. Bob. Sintió que el Libro Grande recién escrito era demasiado difícil de leer para los trabajadores de cuello

azul. Evan escribió "Un manual para Alcohólicos Anónimos" y "Un segundo lector para Alcohólicos Anónimos"

Extracto de una presentación sobre comunidades remotas en la Convención Internacional de 2015

Another problem is the concept of plain English, when cultures and languages differ from our western culture and the usual standard of spoken English. Many residents of our remote northern communities are functionally illiterate. So they get almost nothing out of listening to speaker recordings from AA conventions and so on. Also the language of the Big Book of AA is way above them. Very many community members have very little formal education, and also many suffer from severe FASD (Fetal Alcohol Spectrum Disorder) which makes an adequate level of understanding even more challenging. Very few potential members are interested in buying a Big Book, because they simply can't understand the complex English.

For example, I spent many hours with an inmate that I sponsored at the NSCC in Yellowknife who was trying to understand the first three steps of our program. Let's call him Jack. Although Jack had virtually no formal basic education and was functionally illiterate, he was very intelligent. He could repair any engine or snow machine, and he knew hunting and trapping from a very young age.

This leads me to a final plea. I want to see, sometime in the near future, a plain English language translation of the Big Book. The AA Book has been translated into about 79 languages worldwide. To me there is no difference between taking the 4th edition of the Big Book and translating it into a foreign language, and taking that same book and translating it into plain language, plain English. Bill and Bob were fairly sophisticated and well-educated individuals, in an era where a high level of literacy was prized and respected, whether you were a low bottom drunk, or not! Such a translation into plain language would be very valuable to our AA members in remote communities, and to people coming into our western countries who only know English as a Second Language. I have recommended this at our Area 78 meetings, and many GSRs from Northern Alberta have supported this idea as being important for their communities as well as for Arctic communities.

Items which address literacy challenges:

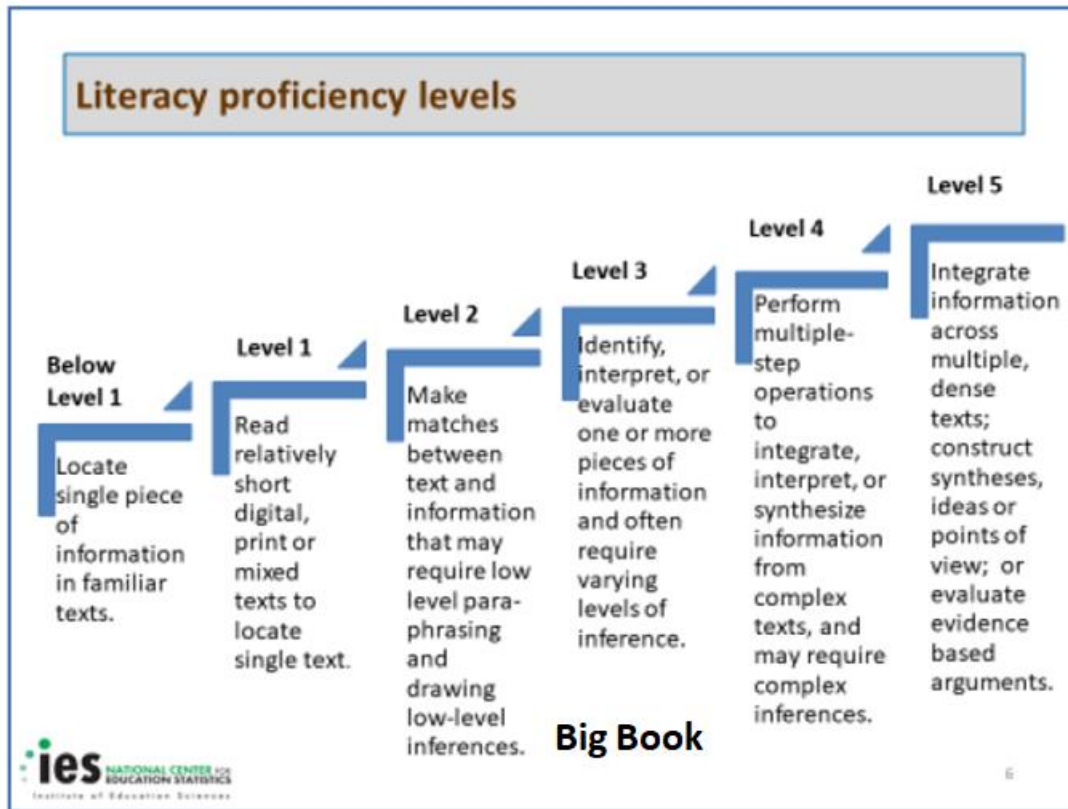
- It Happened to Alice (easy-to-read “comic book” style)
- Too Young? (Cartoon pamphlet with 6 young people’s stories)
- Twelve Concepts Illustrated Pamphlet (Brief, easy-to-read text and clever illustrations make the Twelve Concepts for World Service clear and understandable.)
- Twelve Steps Illustrated Pamphlet (An easy-to-read version of A.A.’s Twelve Steps. Step appears at top of each page with simplified text under illustration.)
- Twelve Traditions Illustrated Pamphlet (Based on a Grapevine series; presents both the spirit and the practical application of our 12 Traditions.)
- What Happened to Joe (Dramatic story of a young construction worker and his drinking problem, told in brightly colored “comic book” style.)

Some history and actions pertaining to simplified, easy-to-read literature:

1974	Trustees’ Literature Committee reported that “Is A.A. for You?—Short and Simple” was available.
1975	Conference Literature Committee Advisory Action recommended that the original “Is A.A. for You?” pamphlet be dropped and the simplified version be used.
1987	Trustees’ Literature Committee recommended that a sample of an illustrated and simplified “Is A.A. for You?” be presented for Conference approval. The committee also recommended that along with this first illustrated sample that the other two recovery pamphlets, “A Newcomer Asks” and “This Is A.A.,” be considered for future illustrated, easy-to-read literature.
1987	Conference Literature Committee Advisory Action recommended that the trustees’ Literature Committee further explore the need for simplified material for those with limited vocabularies and report its findings to the 1988 Conference.
1988	Trustees’ Literature Committee recommended there be illustrated samples of “Is A.A. for You?” prepared for consideration be the Conference Literature Committee. It was further recommended that the committee consider other illustrated literature to include “This is A.A.” and “The Twelve Steps.”
1988	Conference Literature Committee Advisory Action recommended that a more simplified draft of an easy-to-read, illustrated pamphlet “Is A.A. for You?” be prepared for consideration by the 1989 Conference.
1989	Trustees’ Literature Committee - “Is A.A. for You?”— easy-to-read version: Following review of material, the committee recommended to the General Service Board that a manuscript for an easy-to-read illustrated version of this pamphlet be forwarded to the Conference Literature Committee for approval; the working title to be “Is A.A. for Me?”

- 1989** Conference Literature Committee Advisory Action recommended that work continue on an easy-to-read, illustrated Twelve Steps pamphlet suitable for people with very limited reading skills.
- 1989** Conference Literature Committee Advisory Action recommended that an illustrated, easy-to-read manuscript entitled "Is A.A. for Me?" be approved to help carry the message to people with limited reading skills.
- 1990** Trustees' Literature Committee studied a request from a member of the San Diego-Imperial Area's literature committee that consideration be given to adapting a portion of Chapter Five ("How It Works") in *Alcoholics Anonymous* into an easy-to-read style for those lacking reading capability.
- 1990** Conference Literature Committee Advisory Action recommended that the text and illustrations for the proposed pamphlet "Twelve Steps Illustrated" be referred to the trustees' Literature Committee for rewriting of the easy-to-read text, with the recommendation that this language be further simplified and shortened into simple statements that would direct attention to the illustrations, without attempting to rewrite the Steps; and bring the text back to the 1991 General Service Conference for approval.
- 1991** Conference Committee on Literature Advisory Action recommended that the questionnaires in seven Conference-approved pamphlets not be standardized as the questions in each are targeted to specific populations. ("Is A.A. for You?," "Memo to an Inmate," "Message to Teenagers," "Too Young?," "A.A. for the Woman," "Young People and A.A." and "A.A. and the Gay/Lesbian Alcoholic")
- 1991** Conference Literature Committee Advisory Action recommended that the proposed pamphlet "Twelve Steps Illustrated" be published, in response to an expressed need for simplified literature. Estimated cost: \$7,000.
- 1993** Conference Literature Committee discussed a request for a simplified version of the Big Book, *Alcoholics Anonymous* and determined that there is not sufficient expressed need.
- 1996** Trustees' Literature Committee discussed and declined the proposal to eliminate or combine "Is A.A. for You?" and "Is A.A. for Me?"
- 2008** Trustees' Literature Committee discussed and took no action on an area proposal that "a new booklet (similar in size of *Living Sober*) be developed using an up to date style of writing with simple basic language to explain the principles in the *Twelve Steps and Twelve Traditions* and the Big Book" to reach "pre-teens, teens, mentally challenged, those with literacy problems, those with English as a second language and more simply those in early sobriety."

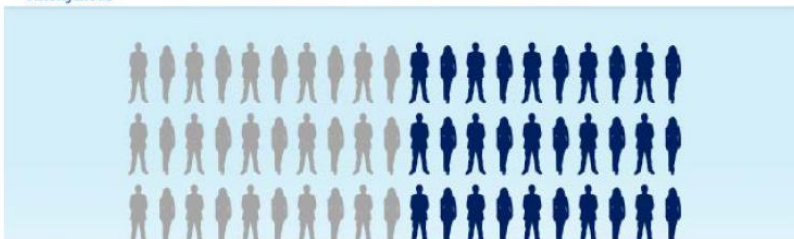
Extracto de imágenes del informe de progreso del subcomité



Now, let's look at how the population performs, and consider who we are missing:

Alcoholics Anonymous®

Literacy at level 3 or above, general US: 48%



About half of the adults in the US could read and comprehend the BB.

Artículo cuatro- Antecedentes sobre un libro de trabajo del Libro Grande / Guía de estudio.

Considere un libro de trabajo individualizado para acompañar el Libro Grande.

Extractos del envío del área 14 de esta solicitud:

"Me uno a mis compañeros que creen que nunca deberíamos alterar las primeras 164 páginas del Libro Grande. Sin embargo, como maestra jubilada, me he preguntado por qué A.A. no considera un libro de trabajo individualizado para acompañar al Libro Grande. Hace unos años, esto se discutió en una Asamblea del Área 14 a la que asistí para tratar únicamente el paso 4. Cuando traje la idea a mi grupo de origen, la mayoría estaba a favor de la idea siempre que fuera coherente con el Libro Grande. Creo que un libro de trabajo sobre todos los pasos podría desarrollarse de tal manera que las palabras escritas en el Libro Grande estén protegidas. Un libro de trabajo que contuviera breves comentarios de los miembros sobre su experiencia con un pasaje y espacio para las sugerencias de los patrocinadores sobre dar un paso haría que nuestro mensaje fuera más accesible para las personas sin educación, analfabetas y solitarias. Podría ser adecuado para cada individuo que trabaja con un patrocinador. Podría permitir que un patrocinador haga su trabajo a su manera y al ritmo del recién llegado.

Extractos de un Comité de la Junta de Servicios Generales de 1977 investigó las solicitudes de guías de estudio de A.A. ya sea producidas por nuestra propia Editorial o por entidades externas.

"Cada vez más solicitudes llegan a A.A. Junta de Directores de Servicios Mundiales para obtener permiso para reimprimir los Doce Pasos y otras partes del Libro Grande en "guías de estudio" y otro material interpretativo. Algunas de estas solicitudes provienen de centros de tratamiento de alcoholismo que intentan dar alguna instrucción o experiencia en el programa de recuperación de A.A. a sus pacientes. Otras solicitudes se originan dentro de A.A.

Los miembros del comité fueron unánimes en sus recomendaciones de que no se debería otorgar permiso para reimprimir porciones de literatura básica de recuperación de A.A. en guías de estudio o material interpretativo, y que si tales guías son necesarias, A.A. debería publicarlas. Parte de su pensamiento individual proporciona un fondo esclarecedor y estimulante.

Un director fiduciario escribió:

'El miembro individual de A.A. no necesita que otra persona o institución piense por él o ella; de hecho, esto podría ser algo muy malo. Parte de la belleza y la magia de A.A. es que las personas de todos los ámbitos de la vida con antecedentes variados pueden beneficiarse del Libro Grande, los Pasos, las Tradiciones, los Conceptos, desde sus propios puntos de vista. Colocar las pautas en papel parece decir: "Este es el camino, el único camino" Los autores de este material invaluable sabían lo que estaban haciendo. Sus palabras requieren estudio, no interpretación.

Otro director fiduciario amplió esta línea de pensamiento de la siguiente manera:

En segundo lugar, en cuanto a la cuestión de si debemos preparar guías interpretativas o de estudio nosotros mismos, considero que no deberíamos: Comenzando con lo que entiendo como la sabiduría aceptada de que el alcoholismo es una enfermedad de auto-diagnóstico, se deduce que la recuperación

en A.A. es un programa de acción propia. El objetivo de nuestra literatura, nuestro programa, los Pasos, los Grupos y las reuniones están diseñados de una manera efectiva para facilitar el auto-diagnóstico y la acción propia dentro del entorno de A.A. Veo nuestra literatura, particularmente los libros, como guías de estudio. Todo está ahí. Veo las reuniones, particularmente las reuniones cerradas, como los talleres de interpretación. A menudo, los comentarios en las reuniones me han devuelto a los documentos fuente para su posterior estudio o han arrojado luz adicional sobre la palabra impresa. Casi tengo la sensación de que las palabras son palabras vivientes, cambiantes. Casi tengo la sensación de que las palabras están viviendo, cambiando, creciendo. Sé que esto no es así ya que son lo mismo y solo yo cambio y crezco. Pero este fenómeno tiene lugar porque las palabras son las palabras; están sin capas, sin interpretación, solos. Uno de nuestros lemas es "que sea sencillo" Creo que nuestros libros son lo suficientemente simples como para ser como son y lo suficientemente complejos como para vivir y crecer.'

Y un tercer director custodio estuvo de acuerdo, en sus propias palabras:

Mi conocimiento de recuperación se ha recibido en la comunidad a través de la experiencia de un borracho compartiendo con otro borracho y no se recibió de manera instructiva o en un ambiente de clase. Creo que en A.A. nos comunicamos entre nosotros en un lenguaje del corazón, y este tipo de comunicación sería extremadamente difícil con el uso de guías de estudio.

Al recibir la recomendación del comité de estudio, la junta adoptó lo siguiente declaración de política:

La junta reconoce, sin embargo, que A.A. es un programa de auto-diagnóstico, auto-motivación y acción propia, y que el uso de guías de estudio, cursos, clases o interpretaciones, por lo tanto, no es generalmente apropiado. El programa es más espiritual que académico. No hay autoridades en A.A. e incluso un "maestro" auto-proclamado tiene pies de barro. Por lo tanto, es preferible que el miembro individual o candidato interprete la literatura de acuerdo con su propio punto de vista. Por estas razones, la junta no planea publicar guías de estudio o interpretaciones de la literatura de A.A. en este momento.

¿Siente su grupo que hay algunos desafíos de acceso y de relatabilidad que enfrentan algunos de nuestra población al leer nuestra literatura, en este caso nuestro Libro Grande? Si es así, ¿sería una traducción en lenguaje sencillo o un tipo de Libro de trabajo de Libro Grande? Posiblemente su grupo sienta que hay una brecha, pero que una o cualquiera de estas ideas aún no es aceptable. Por favor comparta por qué. Si hay una brecha, ¿hay otras ideas alternativas que a su grupo le gustaría compartir sobre las posibles formas de cerrarla? ¿Siente su grupo que hay consecuencias en una traducción en lenguaje sencillo o en un libro de trabajo?

[illegible]

ARTÍCULO CINCO

Presentado por: Área 58, Oregón

Considere actualizar el folleto A.A. para los alcohólicos negros y afroamericanos.

Este artículo fue presentado como acción de piso en la Conferencia de Servicios Generales de 2019 por Vera, Delegada del Área 58 de Oregón. La Conferencia votó con unanimidad sustancial para volver a comprometer la moción. Para nosotros, un nuevo compromiso instruye efectivamente al Comité Custodio de Literatura para colocar el tema en la Agenda de la Conferencia de los años siguientes.

Información de contexto

November 2, 2019 email from CPC assignment regarding request to update the pamphlet "A.A. for the Black and African-American Alcoholic"

This year, I visited several C.P.C. exhibits: American Society of Addictions Medicine, Association of Blacks in Criminal Justice, American Society of Addiction Medicine, and The American Corrections Association. I also attended The Bridging the Gap Weekend Workshop in Sacramento, CA. I took the opportunity to ask people their thoughts on if updating this pamphlet would be helpful. The answer was yes:

- Professionals familiar with the pamphlet felt it was long overdue, and asked for strong examples of successfully staying sober in A.A. One professional said that anything we can do to give hope. A.A. does come to a facility, but most of them are white but most of the people in my facility are not.
- An A.A. member, also an African-American, who volunteered at a C.P.C. exhibit said that we are not pushed out, but not welcomed in either, and new stories sharing how to get through all that would be great. I retired here and know what I have to do to stay sober, but what about the new guy or gal?
- One C.P.C. chair shared that new stories would be a great opportunity for participation. She told me that she **wanted** to ask African-Americans in her district, (following the Box 459 article) but could not find anyone in the area to talk to. Instead she had to go to N.A. meetings in her district, and there were many African-American and Hispanic people. She learned that most African-Americans felt they were Alcoholics, but were going mostly to N.A. because people were friendlier and helpful.

In my experience on the C.P.C./TF assignment, I believe that the heart of A.A. is in our handshake. I share this pamphlet with the professional community. This one is woe-fully out of date, and could send a mixed message to professionals from underserved communities.

Extractos de: Informe final "Llegar a los alcohólicos afroamericanos" 28 de octubre de 2018

Background:

On two separate occasions in two separate locations, Rich P., Northeast regional trustee and Carole B., general service trustee, were approached by A.A. members asking that the General Service Board do something to help suffering African-American alcoholics. (The most recent 2014 Membership Survey estimates that only 4% of A.A. members are black, while white membership is estimated at 89%.) Rich and Carole discussed their separate conversations and decided to conduct a conference call with a number of African-American members within the service structure, reaching out to black members currently serving as delegates, G.S.O. staff, trustees, past trustees, and including Ed and Mac, the members who approached Rich and Carole. Conference calls were held on June 12, June 24 and July 22, 2018.

Some of the findings of this group dovetail with the G.S.B. Strategic Plan. Within this report, the group suggests actions that will help reach African-American alcoholics. When these actions are in line with actions outlined in the G.S.B. Strategic Plan ("Strategic Plan"), it is so noted. The actions of the Strategic Plan that are related to this work are listed at the end of this document.

[Item P1.2 of the Strategic Plan relating to contacting Area delegates to identify underrepresented sectors of the A.A. population in their Areas was exercised relative to the African-American A.A. community by the formation of this informal work group.]

Within the Fellowship:

In some places, meetings are segregated. In others, there are very few black members in meetings. Comments from the group covered a number of perspectives:

- "In many meetings, including service events, I'm the only black person in the room."
- "I got sober in an all-white group."
- "We focus on white professionals and don't consider black professionals."
- "The G.S.B. membership reflects what the fellowship looks like."
- "There have only been eight black trustees in A.A.'s 80 years."
- "I was so happy to meet Elaine McD. when she was chair. I went home and told my home group that a black woman was chair of the General Service Board. I was so excited."
- "I was shocked that my area elected a black person as their delegate."
- "As a black area delegate, I have not been invited to districts to give my report because of my color."

Racism exists within the meetings of A.A. When it is brought up, people often say it is an outside issue; yet members being mistreated, called names based on their skin color, is an inside, not outside, issue.

A.A. Literature:

As part of the current initiative to ensure that A.A.W.S. Conference-approved literature is accessible to all (i.e., those with visual, auditory and learning challenges), G.S.O. staff is looking at how our literature could be more inclusive. For example, the pamphlet "A.A. for the Black and African-American Alcoholic" has not been revised since it was originally published in 2001. Additionally, a number of CPC, PI, and other pamphlets could be updated to be more inclusive.

It was also discussed that the Big Book, *Alcoholics Anonymous*, is in part disconcerting to many black people. (Some use the Akron Central Office pamphlet "A Guide to the Twelve Steps of Alcoholics Anonymous" rather than the Big Book.)

Spotlighting the Topic of Diversity and Inclusivity within the Fellowship:

Use *Box 4-5-9* and *AA Grapevine* to include ongoing columns on diversity and inclusivity, specifically stating that this is not an outside issue and affects us reaching the still-suffering alcoholic. Racism, gender identification, sexism, religion and related barriers are outside issues except as they relate to Twelfth Step work.

AA Grapevine has run stories from African-American members, some of which do speak of issues of fitting in or inclusion. In the last few years, *Grapevine* has run at least two special issues dealing specifically with diversity which included African-American members. The editors are very conscious that African-American members be pictured as often as possible in photos and illustrations. (Item P1.7 of the Strategic Plan)

Another action step would be to ask for presentations or workshops at the General Service Conference to discuss the topic of inclusivity.

Additionally, text could be added within the pamphlet "The A.A. Group" to discuss how groups could be more inclusive (i.e., add to suggested questions under group inventory).

Para consideración:

El Plan Estratégico de la Junta de Servicios Generales:

- La J.S.G. aportará un enfoque de inclusión a todos los aspectos de nuestros servicios. La J.S.G. sugerirá a cada comité de servicio y las dos juntas afiliadas primero realicen un inventario de sus materiales y servicios con miras a la inclusión y la aceptación.
- La J.S.G. se comunicará con los delegados del Área para identificar sectores subrepresentados de la población de A.A. en sus Áreas.
- La J.S.G. sugerirá a la Conferencia de Servicios Generales que utilicen el tiempo de la Conferencia para enfocarse en cómo la comunidad puede participar en actividades de divulgación sostenidas con diversas poblaciones como parte del servicio.

Después de revisar la información de antecedentes, ¿qué considera apropiado su grupo? ¿Cuáles son las razones de su grupo?

[illegible]

ARTÍCULO SEIS

Presentado por: Área 49

Considere una solicitud para desarrollar un plan para crear un podcast de A.A.

Información de antecedentes del remitente.

- Un podcast es una forma digital de radio. Es esencialmente una grabación que puedes escuchar a través de Internet o en una aplicación.
- Hay muchos podcasts sobre A.A. pero no por A.A. World Services o la Junta de Servicios Generales.
- Este es un medio que no estamos utilizando actualmente para llegar al alcohólico.
 - Este podcast podría cubrir una variedad de temas de sobriedad y servicio, que incluyen:
 - Experiencia con pasos / tradiciones / conceptos
 - El manual de servicio
 - Experiencia / fortaleza / esperanza de los fideicomisarios y delegados actuales y pasados
 - Nuestras diferentes piezas de literatura.
 - El Grapevine y La Vina
- Se sugiere que la Junta de Servicios Generales considere utilizar administradores de clase A ya que nuestra auditoría de comunicaciones ha encontrado que nuestros administradores de clase A están infrautilizados. Esto eliminaría cualquier preocupación sobre la ruptura del anonimato ya que los administradores de clase A no son alcohólicos. El podcast podría abordar el problema de que "la comunicación es inconsistente en toda la estructura de la conferencia" (auditoría de comunicaciones) y puede ayudar a cerrar la brecha de información creada por las variedades de personas dentro de la estructura de servicio con diferentes habilidades de comunicación, lo que conduce a inconsistencias en la información que se proporciona a miembros individuales de A.A.
- En el resumen de la auditoría de comunicaciones facilitada por la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos se encuentran los siguientes hallazgos:
 - "La mayor parte de la tecnología implementada es ineficaz, poco atractiva y poco utilizada"
 - En la mayoría de los casos, GSO y AAWS no están utilizando plataformas de comunicación que sean relevantes para las audiencias externas a las que intentan llegar y participar "
- Que tenemos un "apego a los procesos en papel / manuales versus el aprovechamiento de la tecnología para acelerar y racionalizar" y que se descubrió que esto limita nuestra capacidad de comunicación.
- En las páginas 14-15 del informe de la Conferencia de Servicios Generales de la Conferencia de Servicios Generales de 2019, hay una nota dentro de la sección titulada "Estrategia de audio / video AAWS sobre la popularidad del" contenido del tamaño de un bocadillo ". Los podcasts se enumeraron entre este tipo de medios como un medio popular de comunicación. Según la lectura de esta sección, se supone que un podcast estaría en línea con la acción que AAWS ya está buscando tomar en el próximo año.

Background notes:

2015 Advisory Action

In light of the potential for continuing to improve the relevance and usefulness of the aa.org website on a timely basis, the A.A.W.S. Board be authorized to produce and post audio/video service material on the aa.org website provided the following conditions are met:

- *Audio/video service material produced via this process provides information already available on aa.org;*
- *Proposed audio/video service material is for posting on aa.org only (audio/video items produced for distribution beyond the aa.org website will continue to require Conference review and approval);*
- *Proposed audio/video service material is reviewed for content by an appropriate trustees' committee prior to posting - with the prerogative to request input from the appropriate Conference committee prior to forwarding to the A.A.W.S. Board;*
- *Proposed audio/video service material is reviewed and approved for posting by the A.A.W.S. Board – with the prerogative to request input from the appropriate Conference committee prior to posting.*

Después de revisar la información de antecedentes, ¿qué considera apropiado su grupo? ¿Cuáles son las razones de su grupo?

[illegible]

Notas adicionales

[illegible]